

BBH Workbook p. 213 # 3
(2 Chr 23:3)

וַיִּכְרַת כָּל־הַקָּהָל בְּרִית בְּבַיִת הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ׃
וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיְנָה בֶן־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ׃
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל־בְּנֵי דָוִד׃

וַיִּכְרַת כָּל־הַקָּהָל בְּרִית בְּבַיִת הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ׃

וַיִּכְרַת כָּל־הַקָּהָל בְּרִית בְּבַיִת הָאֱלֹהִים עִם־הַמֶּלֶךְ׃
"Then all the assembly made a covenant with the king in the house of God...". Qal Imperfect 3ms כָּרַת with Waw Conversive, followed by the subject "all the assembly," and the object (בְּרִית). The location was specified as in (בְּ) the house of God with (עִם) the king.

וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיְנָה בֶן־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ׃

וַיֹּאמֶר לָהֶם הַיְנָה בֶן־הַמֶּלֶךְ יִמְלֹךְ׃ "And he (Jehoiada) said to them, 'The king's son will reign...'. The initial verb is Qal Imperfect 3ms of אָמַר with Waw Conversive, the indirect object is the pronoun "them," the particle (וַיְ) may be left untranslated (*BBH* §13.13, p. 146), and the significance of the king's son (בֶּן־הַמֶּלֶךְ) is emphasized (a direct challenge to Queen Athaliah who usurped the throne and murdered the other princes) by its position before the verb (יִמְלֹךְ), a Qal Imperfect 3ms of מָלַךְ.

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל-בְּנֵי דָוִד

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עַל-בְּנֵי דָוִד "... as the LORD spoke concerning the sons of David." The relative clause begins with the inseparable preposition כַּ affixed to the relative pronoun, the Piel Perfect 3ms of דִּבֶּר, the Tetragram, and the preposition (עַל) "concerning" the sons of David. Note the full *plene* spelling of David's name, appropriate for the post-exilic book of 2 Chronicles (see *BBH* § 2.14, p. 15).

FINAL TRANSLATION

"Then all the assembly made a covenant with the king in the house of God. And he (Jehoiada) said to them, 'The king's son will reign as the LORD spoke concerning the sons of David.'"